

22వ అధ్యాయము

Luke Chapter 22

పస్కా అనబడిన పులియని రొట్టెల పండుగ సమీపించెను.	1	Now the feast of unleavened bread drew nigh, which called the Passover. Matt 26:2, Mark 14:1, John 13:1
ప్రధాన యాజకులును శాస్త్రులును ప్రజలకు భయపడిరి గనుక ఆయనను ఏలాగు చంపింతుమని ఉపాయము వెదకుచుండిరి.	2	And the chief priests and scribes sought how they might kill him: for they feared the people.
అంతట పన్నెండుమంది శిష్యుల సంఖ్యలో చేరిన ఇస్కరియోతు అనబడిన యూదాలో సాతాను ప్రవేశించెను.	3	Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.
గనుక వాడు వెళ్ళి ఆయనను వారి కేలాగు అప్పగించవచ్చునో దానిని గూర్చి ప్రధాన యాజకులతోను అధిపతులతోను మాటలాడెను.	4	And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them. Matt 10:4, Matt 26:16, Mark 14:10, John 13:2
అందుకు వారు సంతోషించి వానికి ద్రవ్యమియ్య సమ్మతించిరి.	5	And they were glad, and covenanted to give him money.
వాడు అందుకు ఒప్పుకొని జనసమూహము లేనప్పుడు ఆయనను వారికి అప్పగించుటకు తగిన సమయము వెదకుచుండెను.	6	And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.
పస్కా పశువును వధింపవలసిన పులియని రొట్టెల దినము రాగా,	7	Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.
యేసు పేతురును యోహానును చూచి - “మీరు వెళ్ళి మనము భుజించుటకై పస్కాను మన కొరకు సిద్ధపరచుడి” అని వారిని పంపెను.	8	And he sent Peter and John, saying, <i>Go and prepare us the passover, that we may eat.</i>
వారు మేమెక్కడ సిద్ధపరచ గోరుచున్నావని ఆయనను అడుగగా,	9	And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?
ఆయన - “ఇదిగో మీరు పట్టణములో ప్రవేశించినప్పుడు నీళ్ళకుండ మోసికొని పోవుచున్న ఒకడు మీకు ఎదురుగా వచ్చును అతడు ప్రవేశించు యింటిలోనికి అతని వెంట వెళ్ళి,	10	And he said unto them, <i>Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.</i>
నేను నా శిష్యులతో కూడా పస్కాను భుజించుటకు విడిది గది ఎక్కడనని బోధకుడు నిన్నడుగుచున్నాడని యింటి యజమానునితో చెప్పుడి.	11	<i>And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?</i>
అతడు సామగ్రి గల యొక గొప్ప మేడ గది మీకు చూపించును అక్కడ సిద్ధపరచుడి” అని వారితో చెప్పెను.	12	<i>And he shall shew you a large upper room furnished there make ready.</i>
వారు వెళ్ళి ఆయన తమతో చెప్పినట్లు కనుగొని పస్కాను సిద్ధపరచిరి.	13	And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
ఆ గడియ వచ్చినప్పుడు ఆయనయు ఆయనతో కూడ అపొస్తులును పంక్తిని కూర్చుండిరి.	14	And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.
అప్పుడాయన - “నేను శ్రమపడక మునుపు మీతో కూడా ఈ పస్కాను భుజింపవలెనని మిక్కిలి ఆశ పడితిని.	15	And he said unto them, <i>With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:</i>
అది దేవుని రాజ్యములో నెరవేరు వరకు ఇక ఎన్నడును దాని భుజింపనని మీతో చెప్పుచున్నాను” అని వారితో చెప్పి,	16	<i>For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.</i>
ఆయన గిన్నె ఎత్తుకొని కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించి “మీరు దీనిని తీసుకొని మీలో పంచుకొనుడి	17	And he took the cup, and gave thanks, and said, <i>Take this, and divide it among yourselves:</i>
ఇక మీదట దేవుని రాజ్యము వచ్చువరకు నేను ద్రాక్షారసము త్రాగనని మీతో చెప్పుచున్నాను” అనెను.	18	<i>For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.</i>
పిమ్మట ఆయన ఒక రొట్టె పట్టుకొని కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించి దాని విరిచి, వారికిచ్చి, “ఇది మీ కొరకు ఇయ్యబడుచున్న నా శరీరము నన్ను జ్ఞాపకము	19	And he took bread, and gave thanks , and brake it, and gave unto them, saying, <i>This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.</i> Deut 8:10, 1st Samuel 9:13, Matt 14:19, Matt 15:36

చేసుకొనుటకు దీనిని చేయుడి” అని చెప్పెను.		
ఆ ప్రకారమే భోజనమైన తరువాత ఆయన గిన్నెయు పట్టుకొని - “ఈ గిన్నె మీ కొరకు చిందింప బడుచున్న నా రక్తము వలననైన క్రొత్త నిబంధన.	20	Likewise also the cup after supper, saying, <i>This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.</i> Mark 14:24, 1st Cor 11:25, 2nd Cor 3:6, Heb 9:15
ఇదిగో నన్నప్పగించూనిచెయ్యి నాతో కూడ ఈ బల్ల మీద నున్నది.	21	<i>But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.</i> Matt 26:23
నిర్ణయింప బడిన ప్రకారము మనుష్య కుమారుడు పోవుచున్నాడు గాని ఆయన ఎవరి చేత అప్పగింప దుచున్నాడో ఆ మనుష్యునికి శ్రమ” అని చెప్పెను.	22	<i>And truly the Son of man goeth, as it was determined; but woe unto that man by whom he is betrayed!</i>
వారు - ఈ పనిని చేయబోవు వాడెవరో అని తమలో తాము అడుగుకొనసాగిరి.	23	And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.
తమలో ఎవడు గొప్పవాడుగా ఎంచబడునో అను వివాదము వారిలో పుట్టగా,	24	And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest . Matt 18:1, Mark 9:34, Luke 9:46
ఆయన వారితో ఇట్లనెను - “అన్యజనములలో రాజులు వారి మీద ప్రభుత్వము చేయుదురు వారి మీద అధికారము చేయువారు ఉపకారులనబడదురు.	25	And he said unto them. <i>The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.</i>
మీరైతే ఆలాగు ఉండరాదు. మీలో గొప్పవాడు చిన్నవానివలెను, అధిపతి పరిచారకునివలెను ఉండవలెను.	26	<i>But ye shall not be so; but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, let him be that doth serve.</i>
గొప్పవాడెవడు? భోజన పంక్తిని కూర్చుండువాడా? పరిచర్య చేయువాడా? పంక్తిని కూర్చుండు వాడే గదా? అయినను నేను మీ మధ్య పరిచర్య చేయువాని వలె ఉన్నాను.	27	<i>For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.</i> Matt 20:28, John 13:14
నా శోధనలలో నాతో కూడ నిలిచియున్నవారు మీరే,	28	<i>Ye are they which have continued with me in my temptations.</i>
గనుక నా తండ్రి నాకు రాజ్యమును నియమించినట్లుగా నా రాజ్యములో నా బల్ల యొద్ద అన్నపానములు పుచ్చుకొని, సింహాసనముల మీద కూర్చుండి,	29	<i>And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;</i> Matt 24:47, Matt 25:21, Luke 12:44
ఇశ్రాయేలు పన్నెండు గోత్రముల వారికి మీరు తీర్పు తీర్పుటకై, నేనును మీకు రాజ్యమును నియమించు చున్నాను”	30	<i>That ye may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.</i> Psa 49:14, Dan 7:22, Matt 19:28, 1st Cor 6:2, Rev 2:26, Rev 20:4
“సీమోనూ, సీమోనూ, ఇదిగో సాతాను మిమ్మును పట్టి గోధుమలవలె జల్లించుటకు మిమ్మును కోరుకొనెను గాని	31	And the Lord said, <i>Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:</i>
నీ నమ్మిక తప్పిపోకుండునట్లు నేను నీ కొరకు వేడుకొంటిని నీ మనసు తిరిగిన తర్వాత నీ సహోదరులను స్థిరపరచుము” అని చెప్పెను.	32	<i>But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.</i>
అయితే అతడు - ప్రభువా, నీతో కూడా చెరలోనికిని, మరణమునకును వెళ్ళుటకు సిద్ధముగా ఉన్నానని ఆయనతో ననగా,	33	And he said unto him, Lord, I am ready to go with the both into prison, and to death.
ఆయన- “పేతురూ, నీవు నన్నెరుగునని ముమ్మారు చెప్పువరకు, నేడు కోడి కూయదని నీతో చెప్పుచున్నాను” అనెను.	34	And he said, <i>I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.</i> Matt 26:34, John 13:38
మరియు ఆయన “సంచియు జాలెయు చెప్పులును లేకుండ నేను మిమ్మును పంపినప్పుడు, మీకు ఏమైనను తక్కువాయెనా?” అని వారి నడిగినప్పుడు, వారు - ఏమియు తక్కువ కాలేదనిరి.	35	And he said unto them, <i>When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? An they said, Nothing.</i>
అందుకాయన- “ఇప్పుడైతే సంచి గలవాడు సంచియు జాలెయు తీసుకొని పోవలెను కత్తి లేనివాడు తన బట్ట నమ్మి కత్తి కొనుక్కొనవలెను. -	36	Then said he unto them, <i>But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip; and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.</i>
ఆయన అక్రమ కారులలో నొకడుగా యెంచబడెను అని వ్రాయబడిన మాట నాయందు నెరవేర వలసియున్నది ఏలయనగా నన్ను గూర్చిన సంగతి సమాప్తమగు చున్నదని మీతో చెప్పుచున్నాను” అనెను.	37	<i>For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, <u>And he was reckoned among the transgressors:</u> for the things concerning me have an end.</i> Isa 53:12

వారు - ప్రభువా, ఇదిగో ఇక్కడ రెండు కత్తులున్నవనగా, “చాలును” అని ఆయన వారితో చెప్పెను.	38	And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.
తరువాత ఆయన బయలుదేరి, తన వాడుక చొప్పున ఒలీవల కొండకు వెళ్ళగా శిష్యులును ఆయన వెంట వెళ్ళిరి.	39	And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.
ఆ చోట చేరి ఆయన వారితో - “మీరు శోధనలో ప్రవేశించకుండునట్లు ప్రార్థన చేయుడి” అని చెప్పి,	40	And when he was at the place, he said unto them, <i>Pray that ye enter not into temptation.</i> Matt 26:41. Mark 14:38. Eph 6:18
వారియొద్ద నుండి రాతి వేత దూరము వెళ్ళి మోకాళ్ళుని	41	And he was withdrawn from them about a stone's cast and kneeled down, and prayed,
“తండ్రీ, యీ గిన్నె నా యొద్దనుండి (తొలగించుటకు) నీ చిత్తమైతే తొలగించుము, అయినను నా యిష్టము కాదు, నీ చిత్తమే సిద్ధించును గాక” అని ప్రార్థించెను	42	Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done Matt 6:10, Matt 26:42, Acts 21:14
అప్పుడు పరలోకమునుండి యొక దూత ఆయనకు కనబడి ఆయనను బలపరచెను.	43	And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him. Matt 4:11. 26:53
ఆయన వేదన పడి మరింత ఆతురముగా ప్రార్థనచేయగా ఆయన చెమట, నేల పడుచున్న గొప్ప రక్తబిందువులవలె అయెను.	44	And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.
ఆయన ప్రార్థన చాలించి లేచి తన శిష్యుల యొద్దకు వచ్చి వారు దుఃఖము చేత నిద్రించుట చూచి-	45	And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow.
“మీరెందుకు నిద్రించుచున్నారు? శోధనలో ప్రవేశించ కుండునట్లు లేచి ప్రార్థన చేయుడి” అని వారితో చెప్పెను.	46	And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.
ఆయన ఇంకను మాటలాడుచుండగా, కొందరు జనులు గుంపులుగా వచ్చిరి. పన్నెండు మందిలో యూదా అనబడిన వాడు వారికంటే ముందుగా నడిచి, యేసును ముద్దు పెట్టుకొనుటకు ఆయన యొద్దకు రాగా,	47	And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas , one of the twelve, went before them and drew near unto Jesus to kiss him. Matt 26:47. Mark 14:43. John 18:3. Acts 1:16
యేసు - “యూదా, నీవు ముద్దు పెట్టుకొని మనుష్య కుమారుని అప్పగించుచున్నావా?” అని వానితో అనగా,	48	But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?
ఆయన చుట్టు నున్నవారు జరుగబోవు దానిని చూచి - ప్రభువా, కత్తితో నరుకుదుమా? అని ఆయన నడిగిరి.	49	When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?
అంతలో వారిలో ఒకడు ప్రధాన యాజకుని దాసుని కొట్టి, వాని కుడి చెవి తెగ నరికెను.	50	And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.
అయితే యేసు - “ఈ మట్టుకు తాళుడి” అని చెప్పి వాని చెవి ముట్టి బాగుచేసెను. యేసు తన్ను పట్టుకొన వచ్చిన	51	And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.
ప్రధాన యాజకులతోను దేవాలయపు అధిపతులతోను పెద్దలతోను- “మీరు బందిపోటు దొంగ మీదికి వచ్చినట్లు కత్తులతోను గుదియలతోను బయలుదేరి వచ్చితిరా ?	52	Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Behold ye come out, as against a thief, with swords and staves?
నేను అనుదినము మీ చెంత దేవాలయములో ఉన్నప్పుడు మీరు నన్ను పట్టుకొనలేదు అయితే ఇది మీ గడియయు అంధకార సంబంధమైన అధికారమును” అనెను.	53	When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.
వారాయనను పట్టి ఈడ్చుకొని పోయి ప్రధాన యాజకుని యింటిలోనికి తీసుకొని పోయిరి. పేతురు దూరముగా వారి వెనుక వచ్చుచుండెను.	54	Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off. Matt 26:57. Mark 14:53
అంతట కొందరు నడుముంగిట మంటవేసుకొని చుట్టు కూర్చుండినప్పుడు, పేతురును వారి మధ్యను కూర్చుండెను.	55	And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.
అప్పుడొక చిన్నది ఆ మంట వెలుతురులో అతడు కూర్చుండుట చూచి అతని తేరి	56	But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was

చూచి - “వీడును అతనితో కూడ నుండెను” అని చెప్పెను.		also with him.
అందుకు పేతురు - “అమ్మాయి, నేనతని నెరుగను” అనెను.. మరికొంత సేపటికి	57	And he denied him, saying, Woman, I know him not.
మరియొకడు అతని చూచి - “నీవును వారిలో ఒకడవు” అనగా, పేతురు - “ఓయీ నేను కాను” అనెను.	58	And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.
ఇంచుమించు ఒక గడియయైన తరువాత మరియొకడు - “నిజముగా వీడును అతనితో కూడా నుండెను, వీడు గలిలయుడు” అని దృఢముగా చెప్పెను. అందుకు పేతురు-	59	And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow als was with him: for he is a Galilaeen.
“ఓయీ, నీవు చెప్పునది నాకు తెలియదు” అనెను. అతడింకను మాటలాడు చుండగా వెంటనే కోడి కూసెను.	60	And Peter said, Man, I know not what thou sayest. An immediately, while he yet spake, the cock crew.
అప్పుడు ప్రభువు తిరిగి పేతురువైపు చూచెను, గనుక పేతురు - నేడు కోడి కూయక మునుపు నీవు ముమ్మారు నన్నెరుగ నందువని ప్రభువు తనతో చెప్పినమాట జ్ఞాపకము చేసుకొని,	61	And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.
వెలుపలికి పోయి సంతాపపడి ఏడ్చెను.	62	And Peter went out, and wept bitterly.
యేసును పట్టుకొనిన మనుష్యులు ఆయనను అపహసించి, కొట్టి, ఆయన ముఖము కప్పి,	63	And the men that held Jesus mocked him, and smote him. Micah 5:1, Matt 26:67
నిన్ను కొట్టిన వాడెవడో ప్రవచింపుమని ఆయనను అడిగిరి.	64	And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?
ఆయనకు విరోధముగా ఇంకను అనేక దూషణ వచనములాడిరి.	65	And many other things blasphemously spake they against him.
ఉదయము కాగానే ప్రజల పెద్దలును ప్రధాన యాజకులును శాస్త్రులును సభ కూడి, ఆయనను తమ మహా సభలోనికి తీసుకొని పోయి,	66	And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying, Matt 27:1
నీవు క్రీస్తువైతే మాతో చెప్పుమనిరి. అందుకాయన “నేను మీతో చెప్పిన యెడల మీరు నమ్మరు.	67	Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If tell you, ye will not believe:
అదియును గాక నేను మిమ్మును అడిగిన యెడల మీరు నాకు ఉత్తరము చెప్పరు.	68	And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.
ఇది మొదలుకొని మనుష్య కుమారుడు మహాత్మ్యము గల దేవుని కుడిపార్శ్వమున ఆసీనుడగును” అని వారితో చెప్పెను.	69	Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.
అందుకు వారందరు - అట్లయితే నీవు దేవుని కుమారుడవా? అని అడుగగా, ఆయన “మీరన్నట్టు నేనే ఆయనను” అని, వారితో చెప్పెను.	70	Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.
అందుకు వారు - మనకిక సాక్షులతో పనియేమి? మనము అతని నోటి మాట వింటిమి గదా? అని చెప్పిరి.	71	And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.